

# CHAPTER I INTRODUCTION

## 1.1 Background

There are tons of slang terms in today's world that we encounter every day. They're not limited to words from movies, books, or poems; they can also be found in everyday conversations, conversations with family and friends, or even just by observing the society on social media. By using slang words in this modern era, people feel free to speak in their daily conversation. Eble stated that, "Slang is an ever-changing set of colloquial words and phrases that speakers use to establish or reinforce social identity or cohesiveness within a group or with a trend or fashion in society at large." (Eble, 1996, p.11). One of the slang cases found in society nowadays for example: "that's so sick bro" translated to "*keren banget bro*" the word sick in this context doesn't mean the person is feeling unhealthy but the meaning of sick word in slang is to describe something cool or when they feel impressed of something.

Slang can be specific to certain subcultures, such as musicians, gamers, surfers, soldiers, and nurses. These groups create their own terminology to reinforce their sense of identity or exclusivity. Slang often evolves generationally. Young people may create new slang to differentiate themselves from older generations. The digital age has had a significant impact on slang development. Terms like "*selfie*" or "*meme*" originated from the internet and social media platforms. With the speed of modern

communication, slang terms can spread quickly, often aided by social media, memes, and viral trends.

The subtitles of movies are one kind of media in which slang can be found. Slang is used in movie subtitles to give the speech a genuine feel. A movie might seem more realistic and alive if its characters converse like actual people do in real life. Additionally, slang phrases can be employed to convey certain feelings or circumstances. For instance, a character may use foul or combative language during a conflict scene.

It takes a translator's expertise to understand the meaning of these colloquial terms. Consider subtitles for a movie that use slang from another language. For the target language audience to get the meaning and context of the slang word from the movie, a translator must translate the word into the target language. As a result, the audience can understand the movie's message in the target language.

A translator encounters a wide range of issues when translating something. Al-Darawish stated that, "Generic challenges in translating are that no two languages are precisely the same in terms of phonological, morphological, lexical, syntactic, and semantic features." (Al-Darawish, 1983). Thus, the most crucial aspect of translation is getting the meaning or message from the source language (SL) across to the target language (TL). By evaluating the meaning's acceptability in the target language.

It might be difficult to translate slang. The reasons for this are the disparities in languages and cultures. Schjoldager stated that, "Translating

non-standard language, such as slang, is not an easy task. The problem of how to translate English slang into other languages persists even in cases when a professional translator is well-versed in both the original text and its cultural background. (Schjoldager, 2008). Translators could have trouble deciphering the meaning and identifying the equivalent. Slang terms are generally translated directly in translations, although occasionally translators modify the wording to give the translation a more authentic feel for the reader.

In this case, the writer chooses a movie script "*Forrest Gump*" as the source for this research. The writer discovers that the movie uses a lot of slang language. The writer wants to find out the translation strategies and the meanings of the slang language found in the movie script. This issue appeals to the writer because he wants to see if the slang phrases of the past had connotations that were significantly different from those of the present, since today's youngsters speak slang from today's culture. This research is important to do because it can be used to find out English slang language in the past since the *Forrest Gump* movie was launched 1994.

## **1.2 Limitation of the Problems**

In this research, the writer limits the scope of study by only focusing on words, phrases, and sentences that have slang contexts found in the whole *Forrest Gump* movie script, identify the types of slang and analyze the strategies used in translating the slang words. Despite the fact that the writer

analyze the slang language at the time, the writer did not compare the differences between slang from the past and today.

### 1.3 Research Questions

Here are the formulation of the problems:

1. How are the slang language translated into Indonesian found in *Forrest Gump* movie script?
2. What are the types of slang used in *Forrest Gump* movie script?
3. What are the translation strategies used in translating the slang language in *Forrest Gump* movie script?

### 1.4 Objectives of the Research

The goals of this study are:

1. To find out the slang language translated into Indonesian found in *Forrest Gump* movie script.
2. To identify the types of slang used in *Forrest Gump* movie script.
3. To analyze the translation strategies used in translating the slang language in *Forrest Gump* movie script.